

Image not found

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > Ges de disnar no.n fora oi mais

Ges de disnar no.n fora oi mais

A cura di Stendardi Andrea.

- letto 662 volte

Tradizione manoscritta

- letto 528 volte

Canzoniere F

- letto 442 volte

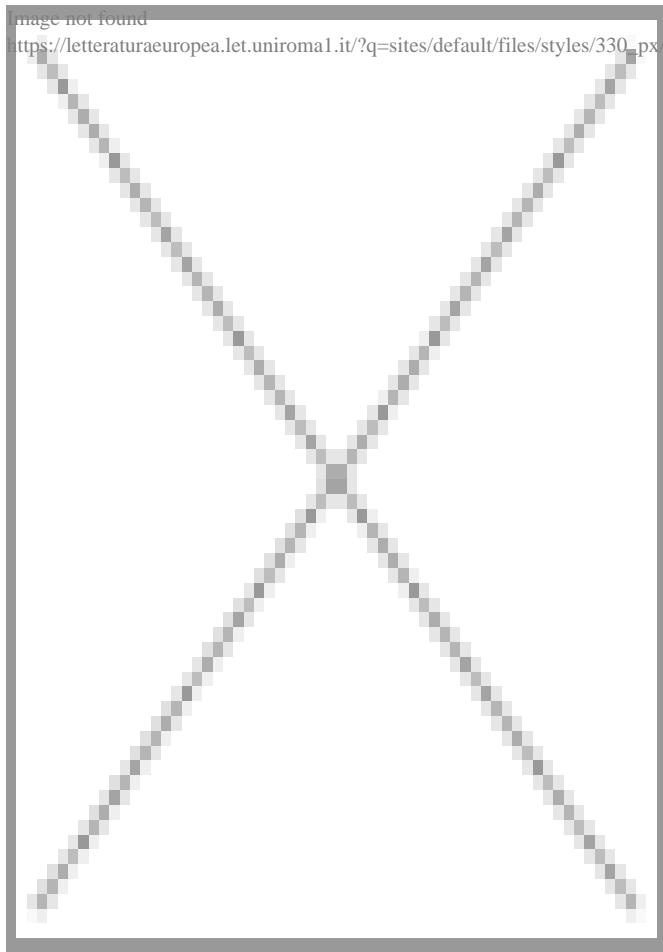
Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0170_fa_0081v_m.jpg

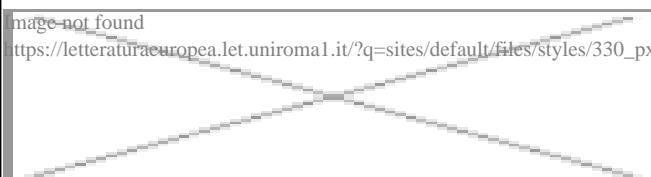




- letto 295 volte

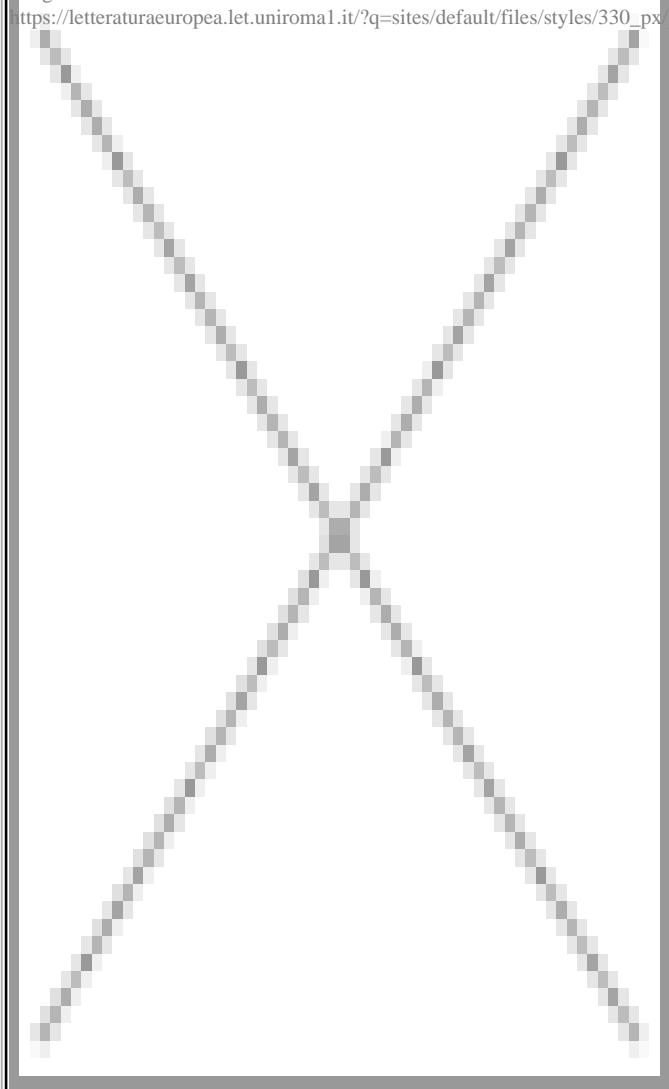
Edizione diplomatica

81v



[b] Ertra(n)s deborn si era anatz uezer
una seror dei rei. Richtart), qe fo mai
re dele(m)p(er)ador Ot. la qals auia nom
mado(m)pna eleina qe fo muiler

82r



del duc desansoigna. bella do(m)pna
era. Emolt cortesa (et) enseignada.
efazia gra(n)t honor en son acoilli
men (et) en son gens parlar. E. R(ichart)
qera coms de piteus si saissis lo
nor sa soror. e sill dis (et) sill coma(n)
det quella li dizes eill fez plazer e
grant honor. Et ella p(er)gran uolv(n)
tat quella auia de prez e donor au(er).
(et) p(er) so quella sabia qe bertra(n)s era co
ssi pressatz hom eualenz. eqella po
dia fort enanssar. sill fez tan donor
qel sen te(n)c fort p(er) pagatz. Et i(n)na
moret se della fort si quella comes
set lauzar (et) grazir. enaqella sazoq(ue)l
lauia uista el era con lo co(n)mte. R(ichart)
en una ost el te(m)ps di(n)uern. (et) ella
ost auia gran desaise. Egan ue(n)c
un dia duna dominiga era ben
meitz dia passatz qe non auian
maniat ne begut. e la fams lo de
streignia molt. (et) ado(n)cs fez aquest
siruentes.

- letto 420 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

[b]Ertra(n)s deborn si era anatz uezer una seror del rei. Rich(art). qe fo mai re dele(m)p(er)ador Ot. la qals auia nom mado(m)pna eleina qe fo mulier del duc desansoigna. bella do(m)pna era. Emolt cortesa (et) enseignada. efazia gra(n)t honor en son acoilli men (et) en son gens parlar. E. R(ichart) qera coms depiteus si saisis lo nor sa soror. e sill dis (et) sill coma(n) det quella li dizes eill fez plazer e grant honor. Et ella p(er)gran uolv(n) tat quella auia de prez e donor au(er). (et) p(er) so quella sabia qe bertra(n)s era co ssi pressatz hom eualenz. eqella po dia fort enanssar. sill fez tan donor qel sen te(n)c fort p(er) pagatz. Et i(n)na moret se della fort si quella comes set lauzar (et) grazir. enaqella sazoq(e)l lauia uista el era con lo co(n)mte. R(ichart). en una ost el te(m)ps di(n)uern. (et) ella ost auia gran desaise. E qan ue(n) un dia duna dominiga era ben meitz dia passatz qe non auian maniat ne begut. e la fams lo de streignia molt. (et) ado(n)cs fez aquest siruentes.

Bertrans de Born si era anatz vezr una seror del rei Richart, qe fo maire del emperador Ot, la qals avia nom Madompona Eleina qe fo mulier del duc de Sansoigna. Bella dompona era e molt cortesa et enseignada. E fazia grant honor en son acoillimen et en son gens parlar. E Richart, q?era coms de Piteus, si s'assis l' onor sa soror, e si·ll dis et si·ll comandet q?ella li dizes e ill fez plazer e grant honor. Et ella, per gran voluntat q?ella avia de prez e d'onor aver. Et per so q?ella sabia qe Bertrans era cossi pressatz hom e valenz e q?el la podia fort enanssar, si·ll fez tan d?onor q?el s'en tenc fort per pagatz et innamoret se d'ella fort si q?el la comesset lauzer et grazir. En aqella sazo qu'el l?avia vista, el era con lo comte Richart en una ost, el temps d'invern, et ella ost avia gran desaise. E qan venc un dia d?una dominiga era ben meitzdia passatz qe non avian manjat ne begut e la fams lo destreignia molt. Et adoncs fez aquest sirventes.

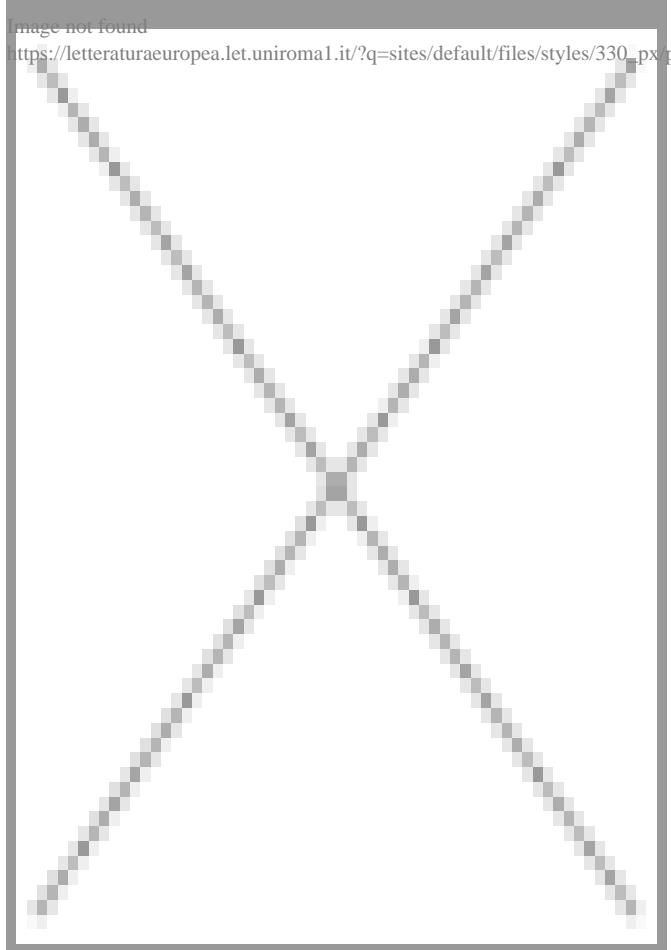
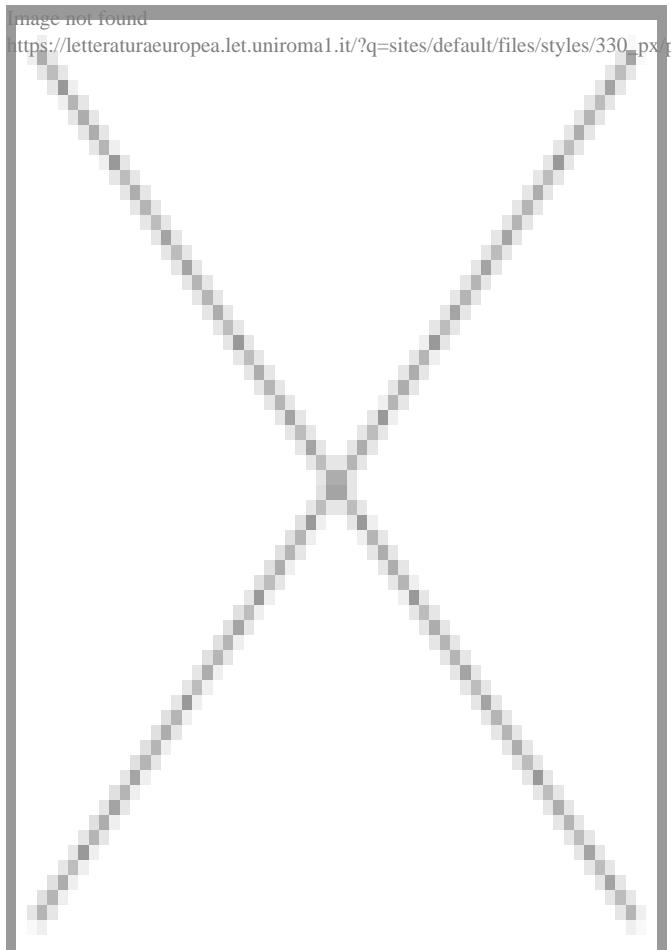
- letto 324 volte

Canzoniere I

- letto 386 volte

Riproduzione fotografica

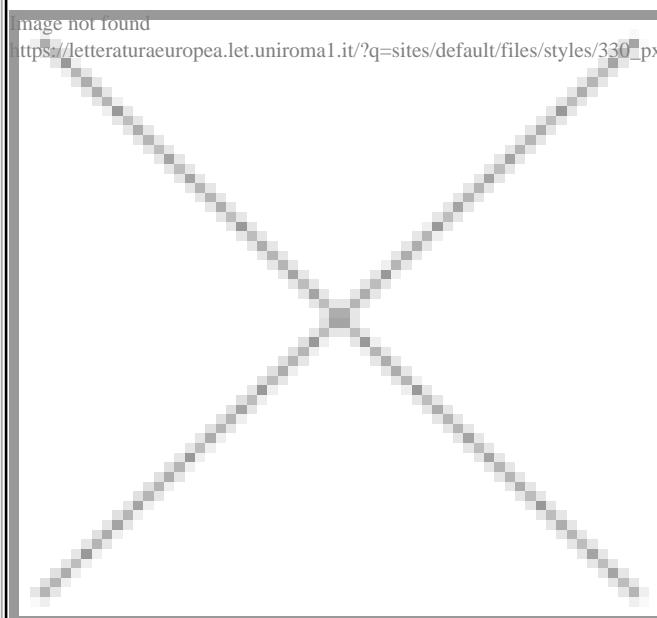
Al manoscritto [2]



- letto 290 volte

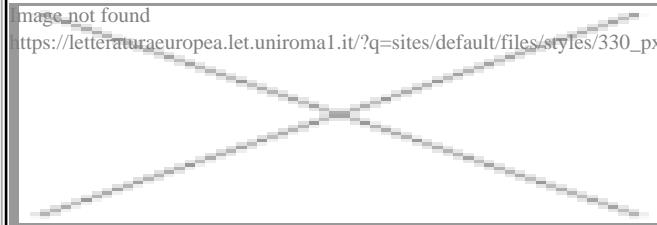
Edizione diplomatica

181v



BERtrans de born si era anatz uezer una serror
del rei richart que fon maire del emperador
oth la qualz auia nom madomna eleina qe
fo moiller del duc de sansoi(n)gna bella dompna
era emolt cortesa (et) ensei(n)gnada. efazia gran ho-
nor enson acuillime(n) et en son gen parlar. En
richartz quera ado(n)cs coms de peitieus sil assis
lo(n)c
temps sa seror. esil comandet que laill disses eil
fezes plazer egrant honor. et ella p(er) la gran
volu(n)-
tat quella auia de pretz edonor. ep(er) quella sabia
quen bertrans era tan fort p(re)satz hom eualens e
quel la podia fort enansar sil fez ta(n)t donor quel
sen tenc fort perpa(ga)tz. et enamoret se fort de leis
si quel la com(en)set lauzar egrazir ena quella
sazo(n)
quel lauia uista elera ab lo comte richart enun
ost el temps dinuern et en aquel ost auia gra(n)t

182r



desaise. ecant venc un dia duna domenga era be(n)
meitz dias passatz que no(n) auian maniat ni begut
ela fams lo destrei(n)gnia mout et adoncs fetz aquest
siruentes que dis. Ges de disnar no(n) for oima-
is matis.

- letto 390 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

181v

<p>BErtrans de born si era anatz uezer una serror del rei richart que fon maire del emperador oth la qualis auia nom madomna eleina qe fo moiller del duc de sansoi(n)gna bella dompna era emolt cortesa (et) ensei(n)gnada. efazia gran honor enson acuillime(n) et en son gen parlar. En richartz quera ado(n)cs coms de peitieus sil assis lo(n)c temps sa seror. esil comandet que laill disses eil fezes plazer egrant honor. et ella p(er) la gran volu(n)-tat quella auia de pretz edonor. ep(er) quella sabia quen bertrans era tan fort p(re)satz hom eualens e quel la podia fort enansar sil fez ta(n)t donor quel sen tenc fort perpa(ga)tz. et enamoret se fort de leis si quel la com(en)set lauzar egrazir ena quella sazo(n) quel lauia uista elera ab lo comte richart enun ost el temps dinuern et en aquel ost auia gra(n)t</p>	<p>Bertrans de Born si era anatz vezter una serror del rei Richart que fon maire del emperador Oth, la qualis avia nom madomna Eleina, que fo moiller del duc de Sansoingna. Bella domna era e molt cortesa et enseingnada e fazia gran honor en son acuillimen et en son gen parlar. E.N Richartz q?era adones coms de Peitieus si l?assis lonc temps sa seror, e si-l comandet qu?ela-ill disses e-il fezes plazer e grant honor. Et ella, per la gran voluntat qu?ella avia de pretz e d?onor, e per qu?ella sabia qu'En Bertrans era tan fort presatz hom e valens e qu?el la podia fort enansar, si-l fetz tant d?onor qu?el s?en tenc fort per pagatz e enamoret se fort de leis, si qu?el la comenset lauzar e grazir. En aquella sazon que l?avia vista, el era ab lo comte Richart en un? ost, el temps d?invern, et, en aquel?ost, avia grant</p>
<p>182r</p> <p>desaise. ecant venc un dia duna domenga era be(n) meitz dias passatz que no(n) auian maniat ni begut ela fams lo destrei(n)gnia mout et adoncs fetz aquest siruentes que dis. Ges de disnar no(n) for oima- is matis.</p>	<p>desaise. E cant venc un dia d?una domenga, era ben meitzdia passatz que non avian manjat ni begut e la fams lo destreingnia mout, et adoncs fetz aquest sirventes que dis: ?Ges de disnar no-n fora oi mas matis?</p>

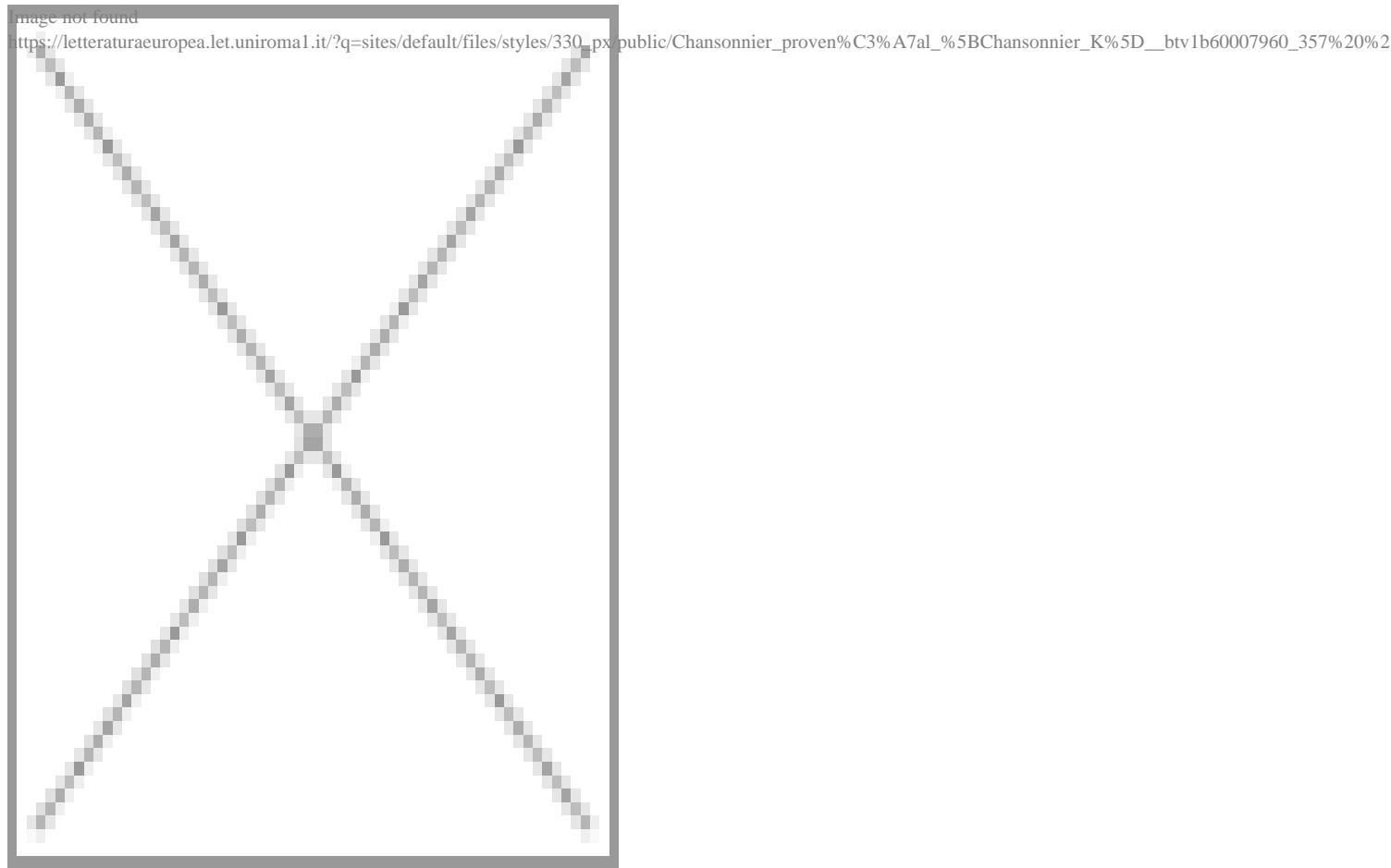
- letto 314 volte

Canzoniere K

- letto 382 volte

Riproduzione fotografica

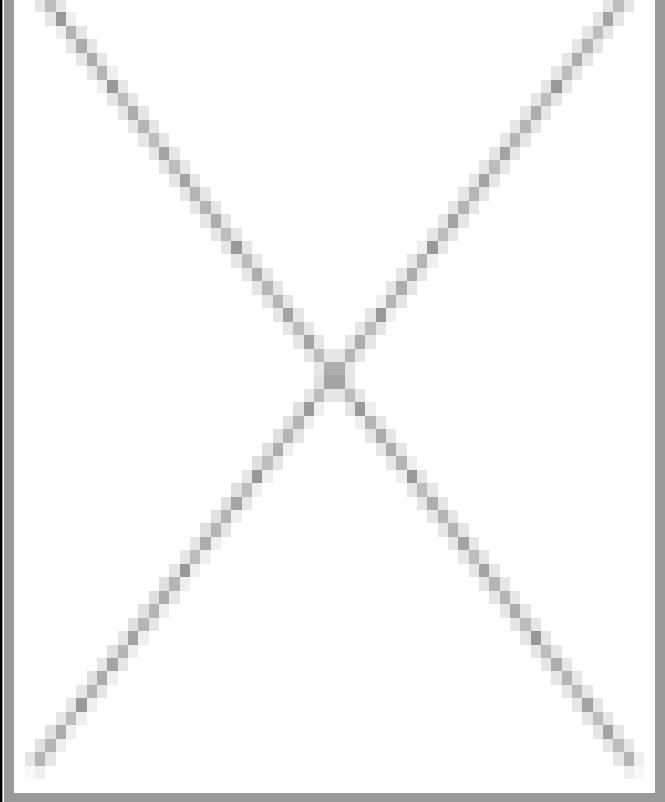
Al manoscritto [3]



- letto 288 volte

Edizione diplomatica

167r



BEtrans de born si era anatz uezer una
seror de(l) rei richart que fon maire del
emperador oth la quals auia nom ma
domna eleina que fo moiller del duc de sa-
msoigna bella domna era emolt cortesa (et)
enseingnada. efazia gran honor en son acui-
llimen et en son gen parlar. En richartz qe-
ra adoncs coms de peitieus sil assis lo(n)c tems
sa seror. esil comandet que laill disses eill fe-
zes plazer egrant honor. et ella per la gra(n)
uoluntat quella auia de pretz edonor eper
quella sabia quen bertrans era tan fort p(re)-
satz hom eualens equel la podia fort enan-
sar sill fetz tant donor quel sen tenc fort p(er)-
pagatz et enamoret se fort de leis si quel la
comensemset lauzar egrazir en aquella sazon
quel lauia uista el era ab lo comte richart
en un ost el temps dinuern et en aquel ost
auia grant desaise. ecant uenc un dia duna
domenga era ben meitz dias passatz que no(n)
auian maniat ni begut ela fams lo destrei(n)-
gnia mout et adoncs fetz aquest siruentes
que dis. Ges de disnar no(n) fora oimas
maitis.

- letto 348 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

BErtrans de born si era anatz uezer una seror de[!] rei richart que fon maire del emperador oth la quals auia nom ma domna eleina que fo moiller del duc de samsaigna bella domna era emolt cortesa (et) enseingnada. efazia gran honor en son acuillimen et en son gen parlar. En richartz qera adoncs coms de peitieus sil assis lo(n)c tems sa seror. esil comandet que laill disses eill fezes plazer egrant honor. et ella per la gra(n) uoluntat quella auia de pretz edonor eper quella sabia quen bertrans era tan fort p(re)satz hom eualens equel la podia fort enansar sill fetz tant donor quel sen tenc fort p(er) pagatz et enamoret se fort de leis si quel la comensemset lauzar egrazir en aquella sazon quel lauia uista el era ab lo comte richart en un ost el temps dinuern et en aquel ost auia grant desaise. ecant uenc un dia duna domenga era ben meitz dias passatz que no(n) auian maniat ni begut ela fams lo destrei(n)-gnia mout et adoncs fetz aquest siruentes que dis. Ges de disnar no(n) fora oimas maitis.

Bertrans de Born si era anatz vezter una seror del rei Richart que fon maire del emperador Oth, la quals avia nom madomna Eleina, que fo moiller del duc de Samsoigna. Bella domna era e molt cortesa et enseingnada e fazia gran honor en son acuillimen et en son gen parlar. E·N Richartz q?era adoncs coms de Peitieus si l?assis lonc tems sa seror, e si·l comandet qu?ela·ill disses e·ill fezes plazer e grant honor. Et ella, per la gran voluntat qu?ella avia de pretz e d?onor, e per qu?ella sabia qu?En Bertrans era tan fort presatz hom e valens e qu?el la podia fort enansar, si·ll fetz tant d?onor qu?el s?en tenc fort per pagatz et enamoret se fort de leis, si qu?el la comensemset lauzar e grazir. En aquella sazon que l?avia vista, el era ab lo comte Richart en un?ost, el temps d?invern, et, en aquel?ost, avia grant desaise. E cant venc un dia d?una domenga, era ben meitzdias passatz que non avian manjat ni begut e la fams lo destrein gnia mout, et adoncs fetz aquest sirventes que dis: ?Ges de disnar no·n fora oi mas maitis?.

- letto 313 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/ges-de-disnar-non-fora-oi-mais>

Links:

- [1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Chig.L.IV.106.pt.A/0170
- [2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f376.item.r=Chansonnier.langFR#>
- [3] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f357.item.r=chansonnier.langFR#>